

ANT
le Centre
theatre
théâtre international de langue française

INVITATION

Du 7 au 18 mai 1986

au Centre Georges Pompidou,

le Théâtre international de langue française présente
une manifestation exceptionnelle

"LES ILES"

pour la Guadeloupe, la troupe d'Harry Kancel
pour Haïti, le Centre dramatique franco-haïtien
pour la Martinique, le théâtre de la Soif nouvelle
pour la Réunion, le théâtre Volland

A cette occasion, l'ANT inaugure une exposition
"Guadeloupe, Guyane, Martinique, Réunion"

Nous sommes heureux de vous inviter à une rencontre avec :

- Gabriel Garran, directeur du Théâtre international de langue française
- des artistes participant aux manifestations
- Jean-Michel Etienne, directeur général de l'ANT

le 23 avril 1986 à 18 h 30

au siège de l'ANT, 3 rue de Brissac 75004 PARIS
(M° Sully Morland - Quai de la Rapée)

Cocktail

RSVP ANT tél.(1) 42 77 03 95
TILF tél.(1) 48 04 04 65

LE THEATRE INTERNATIONAL DE LANGUE FRANCAISE

présente

au CENTRE GEORGES POMPIDOU

L E S I L E S

réunion : colandie
guadeloupe : l'arbre aux masques
martinique : cric crac
haïti : kasélézo

du 7 au 18 mai 1986

Attachée de Presse : Micheline BOURGOIN (T.I.L.F):46.07.79.08

Centre Georges Pompidou : 42.77.12.33 - Anne-Marie Pereira, poste 4069

THEATRE INTERNATIONAL DE LANGUE FRANÇAISE : 48.04.04.65

Cette manifestation est réalisée avec la collaboration du Ministère de la Culture , de l'A.N.T (Agence nationale pour l'insertion et la promotion des travailleurs d'Outre-Mer) et de la "Revue Parlée"

les îles

Le THEATRE INTERNATIONAL DE LANGUE FRANCAISE, dirigé par Gabriel Garran, se propose de faire connaître aux publics de langue française les écritures et spectacles venus des quatre coins de la francophonie. En Juin 1985 déjà, il organisait au Centre Georges Pompidou " LES INTERNATIONAUX DE LANGUE FRANCAISE", rencontre publique entre le québécois Michel GARNEAU et le français Armand GATTI . En Octobre 1985, il présentait à Liège et au Théâtre National de Chaillot, "JE SOUSSIGNE CARDIAQUE" du congolais Sony LABOU TANSI, et en Février 1986, "L'HOMME GRIS" de la québécoise Marie LABERGE à la Maison de la Culture de Bobigny, deux spectacles mis en scène par Gabriel GARRAN .

Aujourd'hui, c'est à un autre périple qu'il nous invite. Il a convié quatre compagnies des Iles de la Réunion, d'Haïti, de la Guadeloupe et de la Martinique à venir offrir au public parisien chacune un spectacle.

Réunir dans une même manifestation des expressions ayant en commun l'origine insulaire, l'influence marine et tropicale , le mariage du français au créole, de la parole à la musique, ne devrait que mieux faire apprécier leur singularité , leur richesse personnelle , fruit d'une histoire dont les récents événements politiques viennent de nous rappeler la difficulté .

LES ILES

réunion

COLANDIE , d'Emmanuel GENVRIN par le Théâtre VOLLARD.

guadeloupe

L'ARBRE AUX MASQUES , de Harry KANCEL et Jean-Marie PALIN
par la Compagnie PAWOL A NEG SOUBAWOU

martinique

VEILLEE CRIC-CRAC par Alin LEGARES du Théâtre de
la Soif Nouvelle .

haïti

KASELEZO , de FRANKETIENNE par le Centre Dramatique
Franco-haïtien .

Avec la collaboration de la "Revue Parlée" :

- JEAN METELLUS : "HOMMES DE PLEIN VENT" (Christophe Colomb)
- René DEPESTRE : "ALLELUIA POUR UNE FEMME-JARDIN" (extraits)

- L'ECHAPPEE VERS L'ARC EN CIEL , film de Stéphane GATTI
sur Jacques Stephen ALEXIS.

lisons les îles

Présentation d'oeuvres par leur auteur.

reunion

C O L A N D I E

Texte et mise en scène : Emmanuel GENVRIN

Musique : GENVRIN/TRULES/VIDAL

Décor : Boby ANTOIR, Déborah ROUBANE,
Hélène CORE, Pierre-Louis RIVIERE

Costumes : Rachel POTHIN

AVEC :

Nicole ANGAMA : Colandie, chant.
Arnaud DORMEUIL : Accordéon, percussions, chant.
Emmanuel GENVRIN : Moka puis Angeli, clarinette.
Nicole LEICHNIG : Jute puis Petite-Lune, saxophone Alto.
Rachel POTHIN : Marina, Makreile, chant, basse.
Pierre-louis RIVIERE : Martin puis Augustus, saxophone ténor.
Jean-Luc TRULES : Zettor, trombone, percussions
Gérard VIDAL : Frumence, trompette.

EMMANUEL GENVRIN, originaire de Caen, a une formation de psychologue. Tout en exerçant sa profession, il participe à un atelier théâtral orienté vers la comédia dell'arte. En 1978, il part pour la Réunion où il a obtenu un poste de psychologue à l'APECA, maison de redressement de l'île... Parallèlement, il ouvre un atelier théâtral à la Maison des Jeunes du tampon. En 1979, il rencontre deux réunionnais, Jean-Luc TRULES et Dominique Attali, avec qui il fonde le Théâtre VOLLARD.

Depuis trois ans, il a cessé d'exercer son métier de psychologue. Il écrit, met en scène et dirige le Théâtre VOLLARD.

Principaux Spectacles du Théâtre VOLLARD :

UBU ROI de Jarry (1979) - TEMPETE d'après Aimé Césaire et William Shakespeare (1981) - MARIE DESSEMBRE (1981) - L'ORFEO (1982) MASCARIN , LE TRIOMPHE DE L'AMOUR de Marivaux , NINA SEGAMOUR - TOROUZE (1983). En 1984, le Théâtre VOLLARD est invité par le Festival de Limoges à présenter NINA SEGAMOUR et TOROUZE.

COLANDIE

Colandie et Colonel Augustus. Autrement dit les deux principaux protagonistes de la pièce. D'un côté une jeune créole échappée d'un orphelinat de l'île. De l'autre, un capitaine métropolitain qui se fait appeler "colonel" et que les guerres de colonies ont rendu aveugle et impotent. Entre les deux une correspondance intime. Aujourd'hui, Colandie veut "sauter la mer" pour rejoindre son amoureux de papier. Un soir, elle rencontrera dans la cour d'une vieille usine les "Compagnons du Devoir". Ceux-ci vont pénétrer dans les rêves de Colandie pour lui donner un avant-goût de ce qui l'attend là-bas, loin là-bas.

COLANDIE allie musique et paroles, créole et "zoreil"* le plus pur, propos acerbes et rires.

* "zoreil", signifie français en créole.

GRANDE SALLE/CENTRE GEORGES POMPIDOU

7, 9, 10 Mai : 21H

8 Mai : 16H

10 Mai : 15H : Rendez-vous réunionnais, présentation
du Théâtre VOLLARD par lui-même.

guadeloupe

L'ARBRE AUX MASQUES

De: Harry KANCEL et Jean-Michel PALIN

Mis en scène par les auteurs

Avec : Eliane KANCEL
Harry KANCEL

Harry KANCEL est instituteur. En 1970, il fait un stage avec Jean-Marie Serreau qui le détermine à s'orienter vers le théâtre. Il joue tout d'abord dans une troupe locale, "Le Théâtre du Cyclone" puis fonde sa propre troupe "Le Théâtre Horizon". "L'arbre aux masques" est la quatrième de ses mises en scènes.

L'ARBRE AUX MASQUES

Un vieillard un peu fou discute avec un arbre chargé de masques. C'est l'arbre à Palabres. Et les masques sont les ancêtres.

Survient une petite fille à qui le vieillard entreprend de transmettre son savoir. Mais la fillette se rit de lui. Et que fait le vieillard? Il se transforme en marchand et vend à la criée les masques que l'enfant est incapable de reconnaître.

PETITE SALLE/CENTRE GEORGES POMPIDOU

9 Mai : 18H30

10, 11 Mai : 17H

martinique

VEILLEE CRIC-CRAC

ALIN LEGARES

- CHANTS : - Chants de coup de main (travail)
- Chants de danses traditionnelles (bélé, béliya, ladya, ti-kanno ...)
- Chants de veillées mortuaires (kalipso, oraison, jeux.
- Chants d'habitation (lawa bēf)
- Chants à caractère liturgique
- Chants ésotériques (aspect surréaliste, magique)

- PAROLES : - Proverbes
- Contes
- Bêtises (bétiz é bétizé)
- Jeux (jédimo, ti-tim, tyin, nouvel ...)
- Pitt Kok (contrat verbal)
- Parole gestuelle
- Parole non dite, parole du tambour, parole de la conque de lambi.

QU'EST-CE QU'IL FAIT LE CONTEUR ? ...

Il dit des vérités mensongères.

Le passé et le présent sont restés dans sa mémoire, ce qui permet à l'avenir de se projeter dans un monde qu'il crée avec un mélange de gestes, de paroles et de silence.

Son rire, c'est quelque fois le hurlement d'un cri de détresse, d'une voix (la nôtre) qui disparaît dans le temps; c'est aussi le bruit de la nuit qui tombe dans une poubelle pleine de soleil.

On entend souvent les conteurs dire... "il chante bien les contes".

Pour eux, le conte n'est qu'une musique, la musique des trois R.

Rime, Rythme et Rire. "

Alin LEGARES.

TERRASSE CENTRE GEORGES POMPIDOU

10, 11 Mai : 18H30

12 Mai : 21H

haïti

K A S E L E Z O

Texte : FRANKETIENNE

Mise en scène : Jean-Pierre BERNAY

Production du Centre Dramatique Franco-Haïtien.

Distribution (version française)

Paula CLERMONT-PEAN : Mansya

Michèle LEMOINE : Amoniz

Jenny LEIGNEL : Benita

Distribution (version créole)

Paula CLERMONT-PEAN : Mansya

Michèle LEMOINE : Amoniz

Florencia PIERRE : Benita

LE CENTRE DRAMATIQUE FRANCO-HAÏTIEN

En 1980, Pierre Bernay est envoyé en Haïti par l'Action Culturelle. Auparavant, il dirigeait au Maroc une troupe théâtrale dont il était le fondateur.

Il ouvre tout d'abord un cours de théâtre à l'Institut français et travaille en liaison avec les étudiants.

Très vite il cherche à monter du théâtre haïtien et organise en 1982, une table ronde sur les sources du théâtre haïtien. Étaient présents entre autres: un ethnologue, un prêtre vaudou, Philippe Adrien. L'idée maîtresse qui s'en dégagera est le lien fondamental entre théâtre et vaudou, et la nécessité pour le Centre dramatique Franco-Haïtien de pratiquer un théâtre populaire, c'est à dire en langue créole.

Pierre Bernay commence à travailler sur les contes haïtiens et monte "Tonton Gros Rouge". A l'occasion de ce spectacle il rencontre FRANKETIENNE.

"Bobomassouri" de Franketienne, monté par le Centre Dramatique, est donné une vingtaine de fois à l'Institut français et au grand Théâtre de Port-Au-Prince. La pièce est entièrement en langue créole. Pour "Kasélézo", Franketienne écrit également une version française.

FRANKETIENNE

On peut dire de FRANKETIENNE qu'il est de ceux qui ont conservé intact l'honneur des poètes haïtiens. Tout en dirigeant une école, il s'attelait à une tâche exceptionnelle : interroger ce que veulent dire les mots. Dans un pays possédé par les démons de la nuit, où tant d'êtres croupissent dans une horreur sans fond, de quel poids peuvent bien peser les mots? Déjà ce questionnement laisse entendre une relation inhabituelle à la parole: "Que peut vraiment le poème contre la fumée du sommeil, l'apathie et la torpeur des chevaux coffrés de plomb?" Cette quête foisonnante découvre le domaine du langage et de la vérité. Elle va toucher aux origines même de la parole : "Comment parler sans que la vérité soit fauchée par les mots au seuil même de la voix?"

KASELEZO

Kaselézo est une allégorie de la délivrance. Littéralement "Kaselézo" veut dire : rupture de la poche des eaux. C'est l'histoire, d'une jeune femme enceinte depuis des siècles, image symbole d'une terre qui n'arrive pas à se mettre au monde.

Chant de trois femmes luttant pour leur libération, mise à profit du rituel vaudou, du patrimoine folklorique, des comptines, la pièce révèle une urgence à dire, par l'exorcisme du mal/mâle, le chemin qui sauverait de la mort.

GRANDE SALLE/CENTRE GEORGES POMPIDOU

14, 15, 16 MAI : 21H (en français)
17 Mai : 16H : Rendez-vous haïtien - Présentation
du Centre Dramatique Franco Haïtien.
21H (en créole)
18 Mai : 16H (en créole)

A PROPOS DES ILES

- à l'écoute des voix haïtiennes

EN COLLABORATION AVEC LA "REVUE PARLEE" .

JACQUES STEPHEN ALEXIS

En hommage à l'écrivain Haïtien , Jacques Stephen ALEXIS, Stéphane GATTI a réalisé sur un scénario de Michel Séonnet "L'ECHAPPEE VERS L'ARC EN CIEL " .

Jacques Stephen ALEXIS , né en 1922 , fut romancier , son oeuvre la plus connue est "COMPERE GENERAL SOLEIL". Homme de lutte et de résistance. Il mourut sous les tortures du régime Duvalier.

Armand GATTI présentera l'homme et le travail de son équipe "Archéoptéryx" sur cette oeuvre.

PETITE SALLE/CENTRE GEORGES POMPIDOU

Dimanche 11 Mai : 15H

RENE DEPESTRE

Poète , né en 1926 , exilé de son pays depuis 1946 . Parmi ses principaux recueils citons , "VEGETATION DE CLARTE" , "TRADUIT DU GRAND LARGE" (Seghers 1951,1952) et dernièrement "ALLELUIA POUR UNE FEMME-JARDIN" , recueil de nouvelles dont il viendra lire quelques extraits.

PETITE SALLE/CENTRE GEORGES POMPIDOU

Vendredi 16 Mai : 16H

JEAN METELLUS

Professeur de mathématiques, docteur en linguistique attaché aux hôpitaux de Paris en tant que neurologue, est avant tout poète, romancier et dramaturge. Né en 1937 il vit en France depuis les années 1960 . Il a publié entre autres , "AU PIPIRITE CHANTANT" , "HOMMES DE PLEIN VENT", recueil de poèmes et "ANACAONA" , pièce de théâtre. Il s'apprête à sortir un roman chez Gallimard. Nous avons choisi de lire "Christophe Colomb" , extrait de "HOMMES DE PLEIN VENT".

PETITE SALLE/CENTRE GEORGES POMPIDOU

Vendredi 16 MAI : 18H30

- exposition

Inauguration dans le hall de Beaubourg , de l'exposition de photos réalisée par l'A.N.T , " MARTINIQUE , GUADELOUPE GUYANE , REUNION " , proposant une illustration sur l'histoire , l'économie , la migration , la culture et la société.

- lisons les îles

(sous réserve)

Jérôme GARCIN animera une rencontre d'auteurs à propos de la parution de leur dernier ouvrage.

... une nouvelle pièce ,

Le THEATRE INTERNATIONAL DE LANGUE FRANCAISE est heureux de présenter après "FOLIE ORDINAIRE D'UNE FILLE DE CHAM" , la seconde pièce de Julius Amédé LAOU :

sonate en solitudes
majeures du maestro

Les représentations auront lieu du 13 MAI au 17 JUIN 1986
au THEATRE DE LA BASTILLE.

Production : - T.I.L.F
- Théâtre de la Bastille
- Compagnie des Griots d'Aujourd'hui
- Théâtre 18 (Compagnie Maqueron-Djaoui)

Mise en scène : Julius-Amédé LAOU
assisté de Philippe VANDERIET

Avec : Sanvi PANOU
Marie UTA
Jérôme FRANCK
Lydia EWANDE
Robert LIENSOL

calendrier des manifestations

MERCREDI	7 MAI	21H	COLANDIE	grande salle
JEUDI	8 MAI	16H	COLANDIE	grande salle
VENDREDI	9 MAI	18H30	L'ARBRE AUX MASQUES	petite salle
		21H	COLANDIE	grande salle
SAMEDI	10 MAI	15H	RDV REUNIONNAIS	grande salle
		17H	L'ARBRE AUX MASQUES	petite salle
		18H30	CRIC CRAC	terrasse
		21H	COLANDIE	grande salle
DIMANCHE	11 MAI	15H	GATTI/ALEXIS	petite salle
		17H	L'ARBRE AUX MASQUES	petite salle
		18H30	CRIC CRAC	terrasse
LUNDI	12 MAI	18H30	LISONS LES ILES	petite salle
		21H	CRIC CRAC	terrasse
MARDI	13 MAI		RELACHE	
MERCREDI	14 MAI	21H	KASELEZO	grande salle
JEUDI	15 MAI	21H	KASELEZO	grande salle
VENDREDI	16 MAI	18H30	METELLUS-DEPESTRE	petite salle
		21H	KASELEZO	grande salle
SAMEDI	17 MAI	16H	RDV HAITIEN	grande salle
		21H	KASELEZO (créole)	grande salle
DIMANCHE	18 MAI	16H	KASELEZO (créole)	grande salle
		18H	FETE/SPECTACLE/MUSIQUE	grande salle

PRIX DES PLACES : 35F - 40F - 55F

ENTREE LIBRE POUR : Veillée Cric Crac - Gatti/Alexis - Lisons les Iles - Metellus/Depestre.


 théâtre international de langue française

Le THEATRE INTERNATIONAL DE LANGUE FRANCAISE a été fondé en 1985 par Gabriel GARRAN, avec le soutien du Ministère de la Culture. Il répond à une nécessité chaque jour plus évidente: la prise en considération du développement artistique de la langue française à travers le monde. Son objectif est de promouvoir le répertoire théâtral de toutes les langues françaises, soit par ses propres créations, soit par le parrainage, la promotion ou la stimulation de spectacles.

Après avoir invité en Juin 1985 Michel GARNEAU et Armand GATTI au Centre Georges Pompidou, après avoir créé à Liège et à Chaillot "Je Sous-signé Cardiaque" du congolais SONY LABOU TANSTI, et "L'Homme Gris" de la québécoise Marie LABERGE à la Maison de la Culture de Bobigny, il a choisi de réunir dans une même manifestation des spectacles venus des îles de la Réunion, d'Haïti, de la Martinique et de la Guadeloupe. Quatre spectacles ont été invités, non pour affirmer; voici ce qu'est le théâtre en Haïti ou à la Réunion, mais pour éveiller la curiosité du public parisien à l'importance d'un phénomène théâtral qui réussit le double enjeu d'intégrer un héritage de rituels et de traditions (par exemple, le vaudou en Haïti) et une langue arrivée par les chemins de l'histoire.

Nous tenons à remercier pour leur collaboration :

- Le Service des Affaires Internationales du Ministère de la Culture
- La Revue Parlée du Centre Georges Pompidou
- L'Agence nationale pour l'insertion et la promotion des travailleurs d'Outre-Mer (A.N.T.)
- La Direction Régionale des Affaires Culturelles de la Guadeloupe

CALENDRIER DES REPRESENTATIONS

Mercredi 7 Mai	COLANDIE	grande salle	21 h 00
Jeudi 8 Mai	COLANDIE	grande salle	16 h 00
Vendredi 9 Mai	L'ARBRE AUX MASQUES COLANDIE	petite salle grande salle	18 h 30 21 h 00
Samedi 10 Mai	Rendez-vous Réunionnais L'ARBRE AUX MASQUES CRIC-CRAC COLANDIE	grande salle petite salle terrasse grande salle	15 h 00 17 h 00 18 h 30 21 h 00
Dimanche 11 Mai	L'ECHAPPEE VERS L'ARC EN CIEL L'ARBRE AUX MASQUES CRIC-CRAC	petite salle petite salle terrasse	15 h 00 17 h 00 18 h 30
Lundi 12 Mai	CRIC-CRAC	terrasse	21 h 00
Mardi 13 Mai	RELACHE		
Mercredi 14 Mai	KASELEZO	grande salle	21 h 00
Jeudi 15 Mai	KASELEZO	grande salle	21 h 00
Vendredi 16 Mai	REVUE PARLEE METELLUS/DEPESTRE KASELEZO	petite salle grande salle	18 h 30 21 h 00
Samedi 17 Mai	Rendez-vous Haïtien KASELEZO (en créole)	grande salle grande salle	15 h 00 21 h 00

REUNION

COLANDIE

Production : THEATRE VOLLARD

Texte et mise en scène : Emmanuel GENVRIN

Musique : GENVRIN/TRULES/VIDAL

Décor : Boby ANTOIR, Déborah ROUBANE, Héléne CORE, Pierre-Louis RIVIERE

Costumes : Rachel POTHIN

Avec :

Nicole ANGAMA	: Colandie, chant.
Arnaud DORMEUIL	: Accordéon, percussions, chant.
Emmanuel GENVRIN	: Moka puis Angéli, clarinette.
Nicole LEICHNIG	: Jute, puis Petite Lune, saxophone alto.
Rachel POTHIN	: Marina, Makrelle, chant, basse.
Pierre-Louis RIVIERE	: Martin, puis Augustus, saxophone ténor.
Jean-Luc TRULES	: Zettor, trombone, percussions.
Gérard VIDAL	: Frumence, trompette.

Colandie et Colonel Augustus. D'un côté une jeune créole échappée d'un orphelinat de l'île, de l'autre un capitaine métropolitain qui se fait appeler colonel, et que les guerres de colonies ont rendu aveugle et impotent. Entre les deux, une correspondance intime. Aujourd'hui, Colandie veut sauter la mer pour rejoindre son amoureux de papier ...

GRANDE SALLE - 7, 9, 10 Mai à 21,
8 Mai à 16h

.....

RENDEZ-VOUS REUNIONNAIS : Le THEATRE VOLLARD propose un parcours libre. Musique, chants, textes réunionnais, présentation de la troupe ...

GRANDE SALLE - 10 Mai à 15h

.....

GADELOUPE

L'ARBRE AUX MASQUES

Production : THEATRE PAWOL A NEG SOUBAROU

Texte et mise en scène : Harry KANCEL et Jean-Michel PALIN

Avec :

Le vieillard : Harry KANCEL

La fillette : Eliane KANCEL

Il se fait tard.

Tout risque de n'être que poussière sous les assauts
du temps.

Déjà, l'arbre de l'histoire se dessèche.

Un vieil homme, vestige d'une époque, attend.

Qui, quoi? Que sait-il exactement?

Arrive une fillette ...

Un vent de fraîcheur passera-t-il?

Le vieillard espère que l'enfant saura cueillir les
fruits de cet arbre.

Mais dans l'ombre, les chiens ne se contentent plus
d'aboyer ...

PETITE SALLE - 9 Mai à 18h30

10, 11 Mai à 17h

MARTINIQUE

VEILLEE CRIC-CRAC

Contes et chants antillais en créole

Conteur : Alin LEGARES

présenté par le THEATRE DE LA SOIF NOUVELLE

Qu'est-ce qu'il fait le conteur?

Il dit des vérités mensongères.

Le passé et le présent sont restés dans sa mémoire, ce qui permet à l'avenir de se projeter dans un monde qu'il crée avec un mélange de gestes, de paroles et de silence.

Son rire, c'est quelquefois le hurlement d'un cri de détresse, d'une voix (la nôtre) qui disparaît dans le temps; c'est aussi le bruit de la nuit qui tombe dans une poubelle pleine de soleil.

On entend souvent les conteurs dire ... "il chante bien les contes". Pour eux, le conte n'est qu'une musique. La musique des trois R. Rime, Rythme et Rire.

Alin LEGARES

TERRASSE 5ème étage - 10, 11 Mai à 18h30

12 Mai à 21h

HÀÏTI

KASELEZO

Production : CENTRE DRAMATIQUE FRANCO-HAITIEN

Texte : FRANKETIENNE

avec le concours de J. LEIGNEL et J.P. BERNAY pour la version française

Mise en scène : Jean-Pierre BERNAY

Avec, pour le texte français :

Paula CLERMONT-PEAN : Mansya
Michèle LEMOINE : Amoniz
Jenny LEIGNEL : Bénita

pour le texte créole :

Paula CLERMONT-PEAN : Mansya
Michèle LEMOINE : Amoniz
Florence PIERRE : Bénita

Littéralement, "kasélézo" veut dire rupture de la poche des eaux. C'est l'histoire d'une jeune femme enceinte depuis des siècles, image symbole d'une terre qui n'arrive pas à se mettre au monde ...

GRANDE SALLE - 14, 15, 16 Mai à 21h, représentations en français

17 à 21h, 18 Mai à 16h, représentations en créole

.....
RENDEZ-VOUS HAITIEN : Le CENTRE DRAMATIQUE FRANCO-HAITIEN propose un parcours libre. Musique, chants, textes haïtiens, présentation de la troupe ...

GRANDE SALLE - 17 Mai à 15h
.....

En collaboration avec la "REVUE PARLEE",
le THEATRE INTERNATIONAL DE LANGUE FRANCAISE présente :

.....
"L'ECHAPPEE VERS L'ARC-EN-CIEL"

Un film de Stéphane GATTI sur le poète haïtien Jacques Stephen ALEXIS
Scénario de Michel SEONNET
Production : "Les Voyelles 1984".

Armand GATTI présente le travail de son équipe sur Jacques Stéphen ALEXIS et
commente la projection du film.

PETITE SALLE - 11 Mai à 15h

.....
"René DEPESTRE/Jean METELLUS"

René DEPESTRE lit quelques extraits de son dernier roman "ALLELUIA POUR UNE
FEMME JARDIN" (publié chez Gallimard).

Marcel BOZONNET, de la Comédie Française, lit "CHRISTOPHE COLOMB" de Jean METELLUS
(extrait de "HOMMES DE PLEIN VENT", publié aux éditions SILEX de l'A.C.C.T.)

PETITE SALLE - 16 Mai à 18h30

.....
Dans le PETIT FOYER, inauguration de l'exposition réalisée par l'A.N.T. :
"GUADELOUPE, GUYANE, MARTINIQUE, REUNION"

Cette exposition comprend quatre chapitres :

HISTOIRE - ECONOMIE - CULTURE ET SOCIETE - MIGRATION

Elle permet au public métropolitain de découvrir des faits, événements et tradi-
tions qu'il ignore, en même temps qu'elle amènera le public originaire d'Outre-
Mer à retrouver son histoire et sa culture.

théâtre
théâtre international de langue française

Le THEATRE INTERNATIONAL DE LANGUE FRANCAISE présente :

SONATE
EN SOLITUDES MAJEURES
DU MAESTRO

de : JULIUS AMEDE LAOU

au : THEATRE DE LA BASTILLE

DU 13 MAI AU 17 JUIN 1986

Mise en scène de Julius Amédé LAOU
assisté de Philippe VANDERJET

Avec :

Sanvi PANOU
Marie UTA
Jérôme FRANCK
Lydia EWANDE
Robert LIENSOL

CO-PRODUCTION : THEATRE INTERNATIONAL DE LANGUE FRANCAISE
THEATRE DE LA BASTILLE
COMPAGNIE DES GRIOTS D'AUJOURD'HUI
THEATRE 18 (COMPAGNIE MAQUERON-DJAOUI)

Jean Maheu

Président du Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Gabriel Garran

Directeur du Théâtre International de Langue Française

vous prient de leur faire le plaisir d'assister aux manifestations

" LES ILES "

du 7 au 18 Mai 1986

grande salle - petite salle - 1er sous-sol

invitation permanente valable pour deux personnes à présenter au contrôle

Les places ne sont pas numérotées

Prière de confirmer au 42 77 12 33 - poste 40.69

T.V.S.P.

REUNION

"Colandie" d'Emmanuel GENVRIN
par le Théâtre Vollard
"Rendez-vous Réunionnais"

7,9,10 Mai à 21h
8 Mai à 16h
10 Mai à 15h

grande salle
"
"

GUADELOUPE

"L'Arbre aux Masques de H. KANCEL et
J.M. PALIN par le Théâtre Pawol A Neg Soubawou

9 Mai à 18h30
10,11 Mai à 17h

petite salle
"

MARTINIQUE

"Veillée Cric-Crac" par Alin LEGARES
du Théâtre de la Soif Nouvelle

10,11 Mai à 18h30
12 Mai à 21h

terrasse
5ème étage

HAITI

"Kaselézo" de FRANKETIENNE
par le Centre Dramatique Franco-Haïtien
"Rendez-vous Haïtien"
Revue Parlée "L'échappée vers l'arc en ciel"
un film de St.GATTI sur Jacques Stéphen ALEXIS
Revue Parlée Jean METELLUS/René DEPESTRE

14,15,16 Mai 21h (français)
17 à 21h, 18 à 16h (créole)
17 Mai à 15h
11 Mai à 15h
16 Mai à 18h30

grande salle
"
"
petite salle
petite salle